



24. September 2016
32. Jahrgang, Nr. 20



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sab 24.09.** Gassltörggelen ab 12.00 Uhr
- So/dom 02.10** Familiengottedienst in der Pfarrkirche um 9.00 Uhr
- Mi/mer 05.10.** Schadstoffsammlung in Gufidaun - Minirecyclinghof
raccolta mobile Gudon _ miniriciclaggio ore 10.30-12.00
- Fr/ven 07.10.** Theater „DER SCHATZ DES AROSTAGES“ um 20.00
Uhr – Treffpunkt im Innenhof der Fäbergasse

Bauernmarkt am Tinneplatz donnerstags von 8.00 bis 12.00 Uhr
Mercatino dei contadini in Piazza Tinne ogni giovedì ore 8.00 - 12.00

Liebe Klausner 76er

Am 8. Oktober isch es endlich soweit,
und mir hoffn es seid olle bereit.

A Vierer steaht iats bold ba olle davor,
und des miassn mir feiern, sell isch woll klor.
Deswegn hobn a poor von ins nochgedocht
und a gemiatliche feier hervorgebrocht.

Mir treffen ins um holbe elfe (10.30) in der friah,
beim Gasslbräu ober net lei auf an Biar.

Mir gian gemeinsam noch Säben hinauf,
mol schau'n wos mir hobn im Olter nou so drauf.

Um oans sein mir donn beim Huber in Pardell
mir hoffen des geat in a por net zu schnell!
Gemiatlich geats donn übern Keschtweg weiter
bis mir sein wieder in Klausen gonz heiter.

Dou kehren mir donn um sechse obends
beim Klostersepp ein,
dou gibts wieder a Essen und a guaten Wein.

Danoch werd nou fescht gekegelt,
des isch olles schun geregelt.
Hoffe es seid olle mit dabei,
meldets enk oanfach und sel gonz glei.

Anmeldeschluss: 30. September!!

Anmeldungen per Email unter klausen76er@gmail.com
oder per Sms unter 349 7105376

Der Jahrgang 1976

JAHRGANG 1961

AN ALLE 1961-GEBORENEN!

Es ist wieder an der Zeit, etwas gemeinsam zu unternehmen

Wir treffen uns

am: **Samstag, am 8. Oktober um 8.00 Uhr**

beim Zugbahnhof Klausen, dann Abfahrt um 8.33 Uhr

Ziel ist das Rittner Hochplateau,

wo wir eine leichte Wanderung machen.

Abendtreffpunkt ist um 19.00 Uhr beim Gassl Bräu

Für die Spesen kommt jeder selbst auf

Anmeldung bitte innerhalb 1. Oktober

unter der Handy-Nr. 340 6128966 oder 339 1877491

Wir freuen uns auf dein Kommen!

AVS KLAUSEN

„60+ unterwegs“:

Roanderweg am Mittwoch, 5. Oktober 2016

Unsere letzte 60+ Wanderung in diesem Jahr führt uns nach **Wiesen** im Wipptal. Wir fahren mit dem Zug von Klausen nach Sterzing. Vom Zugbahnhof startend gehen wir die steil ansteigende Straße Richtung **Flains**, wo wir nach ca. 30 Minuten ankommen. Hier beginnt der leicht absteigende **Roanderweg**, welcher uns nach Wiesen führt. Von Wiesen aus gehen wir den Roanderweg wieder zurück Richtung Schloss **Sprechenstein**. Falls das Wetter es zulässt, erweitern wir die Wanderung über Sprechenstein bis nach Trens.

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 8.25 Uhr am Mittwoch, den 5. Oktober 2016
Gehzeit:	kurzer Weg: ca. 2,5 langer Weg: 4 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz ca. 200 m
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten

	Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – 0472 847 281 abends
Ankunft:	gegen 17.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2016 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN



KINDERTURNEN

Der Amateursportverein Klausen, Sektion Freizeitsport, organisiert im Herbst 2016 einen Turnkurs für ca. 4- 6 Jährige Kinder.

Ort: Turnhalle Bergamt

Beginn: Freitag, 30.09.2016 (einmal wöchentlich, Freitags)

Zeit: (bei 2 Gruppen) die 4-5 Jährigen von 15.00-16.00 Uhr

die 5-6 Jährigen von 16.00-17.00 Uhr

(Mindestteilnehmerzahl: 8 Kinder pro Gruppe)

Kosten: Kursbeitrag 75 € für Mitglieder des Sportvereins und zusätzlich 10.- für werdende Mitglieder (Voraussetzung für Kursteilnahme)
10 Einheiten

Anmeldung: bei Kursleiter Baumgartner Theo: 340 4917506.

Man bittet die Eltern, den Kursbeitrag auf das Konto der Raika Untereisacktal
IBAN: IT22U0811358310000303001148 zu überweisen und den
Einzahlungsbeleg bei der ersten Einheit mitzubringen.

Auf eine zahlreiche Teilnahme hofft mit freundlichen Grüßen

Baumgartner Theo

GINNASTICA PER BAMBINI

L' Amateursportverein Klausen/Chiusa, sezione „Sport a tempo libero“ organizza quest' autunno un corso di ginnastica per bambini da 4 a 6 anni.

Luogo: palestra Bergamt

inizio: venerdì, 30.09.2016 (una volta la settimana, di venerdì)

*orario: (con 2 gruppi) bambini da 4 a 5 anni dalle ore 15.00 alle ore 16.00
bambini da 5 a 6 anni dalle ore 16.00 alle ore 17.00
(numero minimo partecipanti: 8 bambini per gruppo)*

*costo: quota corso € 75 per i soci dell' Amateursportverein Klausen/Chiusa
più € 10 per diventare soci (per poter partecipare al corso)
10 unità*

iscrizione: resp. corso Baumgartner Theo: 340 4917506.

I genitori sono pregati di versare la quota corso presso la Cassa Rurale Bassa Vall'Isarco, IBAN: IT22U0811358310000303001148 e di portare la ricevuta dell' avvenuto pagamento al primo giorno di corso.

Sperando in un' ampia partecipazione saluta cordialmente

Baumgartner Theo

SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN – DISTRETTO SANITARIO CHIUSA

Beckenbodenkurs

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden.

Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen.

Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden.

Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können.

Dieser Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet.

Kursleitung: Hebamme

Kursdauer: 4 Einheiten zu je 1 Stunde

Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal

Kursbeginn: 18. Oktober 2016

Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472 813 130 (vormittags)

I corsi di ginnastica pelvica in lingua italiana vengono eseguiti presso l'ospedale di Bressanone. Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi al numero telefonico 0472 812 599 (reparto Ostetricia).

BAUERN - SENIOREN



Einladung zum Herbstausflug

Die bäuerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen lädt alle Senioren zu einem Herbstausflug auf die Tuffalm, am **Freitag 7. Oktober 2016** ein.

Wir starten in Latzfons- Gfoda um 8.30 Uhr, in Verdings – Spigoa um 8.35 Uhr und in Klausen – Brunnerhof um 8.50Uhr

Anmeldung bei:

Barbara Meraner
Tel. 0472 545 048

Luis Steinacher
0472 855 474

Karl Mantinger
Tel. 0472 847 384

Wir freuen uns auf eine zahlreiche Teilnahme und ein gemütliches Beisammensein.

Der Ausschuss der bäuerlichen Seniorenvereinigung

JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN

Nachmittagstreff

Der Jugenddienst Klausen bietet wöchentlich betreute Öffnungszeiten für Jugendliche von 11-15 Jahren in den Jugendräumen des Einzugsgebietes mit verschiedenen Programmpunkten an. Wir möchten jungen Menschen in den Gemeinden Raum und Zeit geben, die Freizeit sinnvoll zu gestalten.

Das Team des Jugenddienst Klausen freut sich viele Jugendliche im Nachmittagstreff begrüßen zu dürfen.

Programm für Oktober & November

Dienstags, von 15.30 – 17.30 Uhr

04.10.2016: Schokofondue

11.10.2016: Brettspiele

18.10.2016: Bau dir deinen Burger

25.10.2016: Movie Time

08.11.2016: Let's dance

15.11.2016: Kreatives Gestalten

22.11.2016: Calcetto Turnier

29.11.2016: Waffeln backen

Des Weiteren wird der Jugendtreff „KAOS“ an folgenden Tagen für alle Jugendlichen geöffnet:

Donnerstags, von 18.00 – 21.00 Uhr

Freitags, von 18.00 – 22.00 Uhr

Theresia Gasser

Geschäftsleiterin

Theresia: klausen@jugenddienst.it

Tel. (0039) 0472 847 828 | Fax (0039) 0472 523 735

Mobil (0039) 335 7085717

Gardaland mit dem Jugenddienst Dekanat Klausen

Der Jugenddienst Dekanat Klausen organisiert am **29. Oktober 2016** eine Fahrt in den Vergnügungspark Gardaland. Teilnehmen können alle Jugendliche des Einzugsgebietes der Jahrgänge 2005 und älter.

Start: Samstag, 29. Oktober 2016 um 7.30 Uhr am Busbahnhof Klausen

Rückkehr: Samstag, 29. Oktober 2016 um ca. 19.30 Uhr am Busbahnhof Klausen

Kosten: Der Eintritt in den Vergnügungspark Gardaland sowie der Bustransfer (Hin- und Rücktransport) beträgt **37,00 €** pro Person. Der Kostenbeitrag muss bei der verbindlichen Anmeldung im Jugenddienst Dekanat Klausen eingezahlt werden. Gleichzeitig muss eine Einverständniserklärung unterschrieben werden. Weitere Informationen: www.jugenddienst.it/klausen

Informationen und Anmeldung: theresia.klausen@jugenddienst.it oder Handy **335 70 857 17** (Anmeldungen werden ab 04.10.2016 entgegengenommen)

Die Volksbühne Klausen feiert heuer ihr 50-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass haben wir uns etwas Besonderes einfallen lassen.

Theater mal anders. Im Oktober bringen wir unser Jubiläumsstück „Der Schatz des Arostages“ – nicht auf die Bühne, sondern in die Stadt!

1 Stück, 5 Stationen. Die Stationen-Mysterien-Krimi-Komödie wurde von Markus Oberrauch und Thomas Gassner eigens für dieses Jubiläum verfasst. Schauplatz und Spielort zugleich ist die Altstadt von Klausen. Freut Euch mit uns auf eine spannende Zeitreise mit vielen geheimnisvollen Überraschungen.

Der Schatz des Arostages THEATER MAL ANDERS

Wir schreiben das Jahr 40 n. Chr. Der Räterkönig Arostages sieht hoch über Klausen in seiner mächtigen Burg auf dem Sonnenberg dem Tod entgegen. Unermesslich ist sein Reichtum. Unermesslich ist aber auch die Gier seiner Feinde. Als der König stirbt, bleibt sein legendärer Schatz verschwunden. Ebenso wie seine Leiche. 2014 stolpert in der Garage am Tinnebach ein junges Mädchen über eine alte Zeichnung und hat daraufhin eine unheimliche Begegnung der etwas anderen Art ...

Witzig und gruselig zugleich ist „Der Schatz des Arostages“. Die Volksbühne Klausen nimmt das Publikum in ihrem Jubiläumsstück zum 50. Geburtstag mit auf eine spannende Zeitreise. An fünf Stationen in der Altstadt von Klausen wird das Geheimnis um des Königs Vermächtnis Schritt für Schritt gelüftet.

Regie: Thomas Gassner

Aufführungsort: 5 Stationen in der Klausener Altstadt. Treffpunkt im Innenhof der Färbergasse.

Eintritt: € 15,- (geeignet ab 12 Jahren)

Aufführungstermine:

Freitag, 7. Oktober 2016, 20 Uhr – **Premiere**

Samstag, 8. Oktober 2016, 20 Uhr

Sonntag, 9. Oktober 2016, 20 Uhr

Mittwoch, 12. Oktober 2016, 20 Uhr

Freitag, 14. Oktober 2016, 20 Uhr

Samstag, 15. Oktober 2016, 18 Uhr

Kartenreservierung (empfohlen):

Tourismusverein Klausen (Bürozeiten) Tel. +39 0472 847 424 – info@klausen.it
Ab 20.00 Uhr und am Wochenende unter Tel. +39 334 8016993

Weitere Informationen:

www.volksbuehneklausen.it – www.facebook.com/Volksbuehneklausen

ELKI

Wir öffnen am 4. Oktober 2016 wieder unsere Spielzimmertore.

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

TAG DER OFFENEN TÜR IM RAHMEN DER WILLKOMMENSWOCHE

Am Freitag, 7. Oktober 2016 laden wir im ELKi zum Tag der Offenen Tür ein. Vormittag von 9 – 11.30 Uhr und Nachmittag von 14.30 – 17 Uhr. Außerdem wird an diesem Tag wie gewohnt der Kasper bei uns vorbeischauen.

Kasperletheater am Freitag, 07.10.2016

Um 10.00 und um 15.00 besucht uns das Kasperle und erzählt von seinen neuen Abenteuern. Das Kasperletheater ist vormittags etwas kürzer gehalten; so können die ganz Kleinen der Geschichte bis zum Ende folgen.

Fieber, Krankheit, Grippe, Homöopathie: Die kleine Hausapotheke für

Kinder Der Herbst ist da und somit auch die Grippezeit. Leider sind unsere Kinder nicht vor diesen Viren und Husten gefeit. Hier bekommst du Tipps, wie ihr durch die nasskalte Jahreszeit kommt. Termin: Mittwoch, den 05.10.2016 um 18.00 Uhr im Elki Klausen Referentin: Gesundheits- und Kinderkrankenpflegerin Friederike Schnabel ❖ Kosten: 5 Euro * ⇄ Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder Ulrike 377 6725700 N.B. Die Veranstaltung findet nur statt, wenn ausreichend Teilnehmer angemeldet sind.

<https://www.facebook.com/pages/Eltern-Kind-Zentrum-Klausen>

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: klausen@elki.bz.it

ADAPT – Mehr Sicherheit für die Bürger von Klausen

Die Stadt Klausen, zusammen mit dem Weißen Kreuz, der Agentur für Bevölkerungsschutz und der FF Klausen sind Teil eines EU-Projektes mit dem Namen ADAPT. Was es damit auf sich hat, ist im Grunde schnell erklärt, bietet aber gerade für jene Bürgerinnen und Bürger, die im Falle einer Evakuierung nicht schnell aus eigenen Kräften ihr Zuhause verlassen können, mehr Sicherheit.

Klausen beteiligt sich zusammen mit noch 3 anderen Partnerstädten aus Saponara (I), Plauen (D) und Nykobing (DK) an einem Pilotprojekt. Es geht darum, jene Mitbürger in einer Datenbank zu erfassen, die im Notfall von zu Hause abgeholt werden müssten. Das können allein lebende ältere Menschen sein, wie auch Menschen mit Behinderung oder chronisch kranke Personen.

Zugleich könnte es aber auch für jene interessant sein, die sich vorübergehend in der Lage befinden, sich im Zweifel nicht problemlos alleine retten zu können, wie zum Beispiel nach einem Beinbruch usw.

Diese Personen werden nach Ihrem Wunsch in einer Datenbank erfasst und somit kann die Feuerwehr oder die Rettung ohne vorherigen Notruf die Menschen finden und in Sicherheit bringen. Natürlich sind die Daten geschützt und nicht für jedermann einsehbar. Nur die Einsatzkräfte und die Behörden haben einen entsprechenden Zugriff.

Es ist ein Schritt hin zu noch mehr Sicherheit mit vergleichsweise geringem Aufwand. Es geht auch darum, dass jeder Bürger und jede Bürgerin mit eingeladen ist, sich mit dem Thema der persönlichen Sicherheit auseinanderzusetzen und die bestmögliche Vorsorge zu treffen. Dabei ist niemand auf sich allein gestellt.

Gerne sind das Weiße Kreuz und die Gemeindeverwaltung bereit, hier behilflich zu sein. Dazu findet am Donnerstag, 29. September um 20.00 Uhr in der Feuerwehrrhalle Klausen eine Informationsveranstaltung statt, bei der das Projekt genau erläutert wird und die Organisatoren für Fragen gerne zur Verfügung stehen.

29.09.-10.10.2016



LAMMWOCHEN VOM VILLNÖSSER BRILLENSCHAF

in 14 Gastbetrieben des Tales und
in 13 Gastbetrieben von Freunden des „Villnösser Brillenschaf“

SPECIALITA' D'AGNELLO DELLA RAZZA OVINA "VILLNÖSSER BRILLENSCHAF"

presso 14 ristoranti della Val di Funes
e 13 ristoranti degli amici del "Villnösser Brillenschaf"

Nähere Infos zu den teilnehmenden Gastbetrieben unter www.villnoess.com
Ulteriori informazioni sui ristoranti partecipanti su www.villnoess.com

Wir danken für die Unterstützung: Ringraziamo per il sostegno:



13. GASSLTÖRGGELEN

Sa. 24.09.2016, Festbeginn um 12.00 Uhr

- Ab 13.00 Uhr: Zirkulierende Schuhplattler Gruppen in den Stadtgassen von Klausen (13.00 Uhr Schuhplattler Garn, 15.00 Uhr Jugendgruppe Villnöss, 17.00 Uhr Almrauschgitschen Schalders)

Sa. 1.10.2016, Festbeginn um 12:00 Uhr

- Krönung der 11. Törggele-Königin um 16.00 Uhr am Marktplatz, Klausen
- Anschließend Verlosung am Marktplatz, Klausen

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO*

ALEX TERZARIOL designer

wirklichkeit eines traumes

la realtà di un sogno

a dream became reality

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 17/9 – 29/10/2016

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Seit mehr als 20 Jahren arbeitet Alex Terzariol in verschiedenen Bereichen der Industrie mit Betrieben von internationalem Rang in Europa und seit ein paar Jahren auch in Brasilien zusammen. In Rahmen seiner Berufstätigkeit hat er sich auch stets das Interesse und die Leidenschaft für den Unterricht und für die Jugend bewahrt.

Terzariol entwirft Dinge und Geräte jeglicher Art, von der Kaffeemaschine bis zur Innenausstattung von Hubschraubern, von Schischuhen bis zu medizinischen Geräten, stets darum bemüht, deren Leistung und Funktionalität zu steigern.

Mittels des Designs versucht er, Innovationen durchzuführen, Paradigmen zu ändern und neue Lösungen zu finden, um Dinge ergonomischer und leichter

handhabbar zu gestalten, unter Einbeziehung von neuen Materialien und Techniken.

Zum pragmatischen Ansatz und zur Professionalität gesellen sich deshalb die Experimentierfreude, das Niemals –Aufgeben, die Neugierde und das Streben nach Träumen.

Alex Terzariol lavora da più di vent'anni in diversi settori della produzione industriale con aziende di livello internazionale in Europa e da alcuni anni anche in Brasile. Ha sempre associato alla professione la passione per l'insegnamento e per i giovani.

Disegna oggetti di tutti i tipi, dalla macchine da caffè agli interni di elicotteri, dagli scarponi da sci agli attrezzi per il lavoro e per il settore medicale, cercando sempre di migliorare le prestazioni e le funzioni d'uso.

Attraverso il design cerca di innovare, di cambiare paradigmi, di ricercare soluzioni per rendere gli oggetti più ergonomici e facili da utilizzare, di scegliere e applicare nuovi materiali e nuove tecnologie negli oggetti che progetta.

Al pragmatismo e alla professionalità si uniscono, infatti, la voglia di sperimentare, di non accontentarsi mai, di essere curioso e alla rincorsa dei sogni.

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Sitzung Baukommission

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, **07.10.2016** statt. Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen, Fotos und anderen Dokumenten in dreifacher Ausfertigung innerhalb 26.09.2016 um 12.00 Uhr abgegeben werden.

Seduta della commissione edilizia

*La prossima seduta della commissione edilizia si terrà venerdì, **07.10.2016**. Le domande di concessione edilizia dovranno essere depositate con tutta la documentazione tecnica necessaria, foto e altri documenti in triplice copia entro 26.09.2016 ore 12.00.*

VORANKÜNDIGUNG // INFORMAZIONE

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die **Kartonsammlung** an folgenden Tagen aufgrund des Monatsmarkts **entfällt**:

Freitag, 28. Oktober 2016
Freitag, 25. November 2016

Il comune informa che nei giorni seguenti non verrà svolta la raccolta cartone (giorni di mercato):

Venerdì 28 ottobre 2016
Venerdì 25 novembre 2016

Biomüllsammlung Haushalte

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass an den öffentlichen Biomüllkübeln (Schindergries, Recyclinghof Klausen, Recyclinghof Latzfons, Minirecycling Gufidaun) demnächst Schlösser angebracht werden. Ab diesem Zeitpunkt kann die Tonne nur mehr mit dem Schlüssel und nicht mehr mit dem Strichcode auf dem Biomüllsack geöffnet werden. Alle Interessierten können im Steueramt der Gemeinde oder bei den Recyclinghöfen bzw. Minirecyclinghöfen den notwendigen Schlüssel abholen.

Es wird noch einmal darauf hingewiesen, dass der Biomüll ausschließlich in den dafür vorgesehenen Papiersäcken der Gemeinde abgegeben werden darf.

Raccolta umido per famiglie

Il comune di Chiusa comunica che nei prossimi giorni i bidoni bio pubblici (parcheggio Schindergries, riciclaggio Chiusa, riciclaggio Latzfons, miniriciclaggio Gudon) verranno attrezzati con una serratura. Da quel momento in poi servirà una chiave per aprire il bidone bio. Gli interessati possono ritirare la chiave apposite nell'Ufficio Tributi del Comune di Chiusa oppure nei riciclaggi e miniriciclaggi.

Si precisa, che per la disposizione dell'umido sono necessari i sacchi apposti del Comune.

SANIERUNGS- UND ASPHALTIERUNGSARBEITEN AUF DER STRASSE VON DER „ZALTER SÄGE“ BIS „STEINEBEN“ IN LATZFONS

Die Sanierungs- und Asphaltierungsarbeiten auf der Straße Lärchbach – Steineben sind an die Firma Varesco GmbH aus Neumarkt vergeben worden. Es werden zwei Brücken erneuert und die Straße asphaltiert.

Die Straße wird heuer voraussichtlich ab ca. Mitte Oktober für ca. 2 Wochen gesperrt. In diesem Zeitraum werden die Brücken erneuert. Die Asphaltierungsarbeiten werden im Frühjahr durchgeführt. Der genaue Zeitpunkt der Schließung wird im Echo vom 9. Oktober bekannt gegeben.



Stadtapotheke Klausen
Farmacia di Chiusa
Dr. Aichner
apotheke.it

Osteoporose? Osteoporosi?

Mittwoch mercoledì 05.10. Knochendichtemessung in der Apotheke
Esame densitometria ossea in farmacia € 20.-
Anmeldung erbeten, prego prenotare!

Welche Bachblüten für mein Kind zum Schulanfang?

Vortrag und Gespräch in der Apotheke mit Dr. Petra Windisch
Mittwoch 12.10. um 19h. Kostenlos. Anmeldung erbeten.

Angebot offerta

Immun 44 zur Steigerung der Abwehrkräfte. Per aumentare le difese immunitarie. 15% Rabatt im Oktober. 15% sconto in ottobre.

Wir stellen ein: Freundliches Lehmädchen, gerne mit Matura. Schicken Sie ein Email mit Ihren Unterlagen!

Tel. 0472 846096 info@apotheke.it www.apotheke.it

Birmehlherbst in Verdings und Pardell am 25.09.2016

Am Sonntag, 25. September 2016 findet ab 10:00 Uhr in der dritten Auflage ein Thementag am Birmehlweg statt, der BIRMEHLHERBST, organisiert von den örtlichen Betrieben und Vereinen.

Entlang des Rundweges zwischen Pardell und Verdings bieten die Gastbetriebe und Vereine an 15 verschiedenen Stationen Spezialitäten nach alten und neuen Rezepten an. Von Birmehlnocken, Birmehlravioli über Birmehlbrot, Birmehlkuchen bis hin zu einer Birmehlpizza und viele andere traditionelle Köstlichkeiten werden kredenzt und das Augenmerk auf das alte Bauernbrauchtum gelenkt.

Um 10.30 und um 14.30 werden **geführte Wanderungen** am Birmehlweg angeboten (Treffpunkt Dorfplatz – Dauer ca. 1,5 Stunden)

Künstler und kreative Leute aus Verdings und Pardell werden ihre Werke im Vereinsaal und im Dorfzentrum von Verdings in der Zeit von 10.00 bis 17.00 Uhr ausstellen, ausgestellt werden handgefertigte mittelalterliche Werkzeuge, Körbe, Fotos, Filme, Gedichte, u.v.a.

Im „Hintner Bangart“ werden zudem vom Versuchszentrum Laimburg alte Obstsorten zur Verkostung angeboten und an einem Stand wird **Plentenes Muas** und ein **Birmehl-Ribler** zubereitet und kann verkostet werden.

Birmehlnocken, Birmehlschlutzer und Birmehlbrot, Schwarzplentene Knödel mit Sauerkraut, Apfelküchl und Kastanien, Birmehlravioli mit Frischkäse-Kräuterfülle, Hirschgulasch Birmehl-Schupfnudl und Blaukraut, Birmehlroulade mit hausgemachtem Eis, Zwetschgenknödel im Birmehlmantel, Bauernbretl mit Eigenbaubutter und Kaszieger, Strudel und Roulade aus Birmehl, Birmehlkrapfen und Grüne Krapfen, Kniakiachl, Birmehlpizza

Autunno del „Birmehl“ a Verdignes e Pardello (Chiusa)

Domenica 25 settembre 2016 a partire dalle ore 10.00 si terrà a Verdignes e Pardell (Chiusa) la manifestazione culturale e gastronomica "Autunno del Birmehl".

*Lungo il sentiero tematico „Birmehl“ che è stato realizzato nel 2014, verranno offerte delle **specialità gastronomiche** da parte delle aziende turistiche e*

associazioni locali. Oltre ai prodotti tipici locali, saranno offerti anche dolci, gnocchi, pizza e pasta sulla base di "Birmehl".

Tutto questo in 12 posti lungo il sentiero.

Nel "Hintner Bangart" che si trova in centro a Verdignes verranno offerti gratuitamente degli **assaggi delle varietà di frutta tradizionali** da parte del centro di sperimentazione Laimburg di Vadena

VERSCHIEDENES - VARIE

Mitteilung Tourismusverein Klausen **Comunicazione Associazione Turistica Chiusa**

Wir bitten alle Vereine um Ihre Veranstaltungen für den Winter bis 30.09.2016 mitzuteilen! Vielen Dank

A tutte le associazioni chiediamo gentilmente di comunicarci le manifestazioni programmate per la stagione invernale entro il 30.09.2016. Ringraziamo per la collaborazione

Tourismusverein Klausen – Associazione turistica Chiusa

Tel. 0472 847 424 oder info@klausen.it

Einrad Freestyle Kurs in Villanders

Wir veranstalten wieder einen Einrad Freestyle Kurs für Kinder und Jugendliche in der Turnhalle von Villanders.

Dauer: jeden Montag bis Ende April (außer in den Schulferien) je eine Stunde

Beginn: Montag, 3. Oktober um 16 Uhr bzw. 17 Uhr

Kursgebühr: 80 € je Teilnehmer, Geschwister 150 €

Voraussetzungen: Mitgliedschaft beim AC Villanders Einrad (für Kinder bis 15 Jahre 5 €, ab 15 Jahre 10 €)

Mitzubringen: Einrad, Hallenturnschuhe

Information und Anmeldung bei Ida Treibenreif Baumgartner unter info@einrad-villanders.it oder Tel. 339 8651948

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Gufidaun: Haus im Grünen zu verkaufen; sonnige, ruhige Lage. **Tel. 334 37702 25 ***
- Brennholz gehackt oder Meterholz zu verkaufen. **Tel. 349 54547 92**
- Suche fleißige Reinigungskraft (mit Erfahrung) für die kommende Wintersaison – nur Samstags. **Tel. 338 31298 99***
- *Cerco appartamento grande a Chiusa e d'intorno.* Suche große Wohnung in Klausen und Umgebung. **Tel. 329 96168 36**
- Suchen motivierten, fleißigen Fliesenlegerlehrling, Firma Südtirol Böden, Klausen Bewerbung bitte an info@suedtirol-boeden.com*
- Für kommende Wintersaison 2016/17 werden für samstags Putzfrauen für Apartmenthaus in Wolkenstein/Gröden gesucht. **Tel. 0471 795 212 ***
- Suche Nachmieter/in für eine geräumige Wohnung in Klausen, interessanter Preis. **Tel. 333 11962 84**
- Wir suchen eine fleißige, selbstständige und zuverlässige Reinigungskraft in Voll- oder Teilzeit; flexible Arbeitseinteilung möglich. Metzgerei Trockner, Kollmann **Tel. 339 82211 19** (Sybille)*

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN PEDICURA NEL DISTRETTO SANITARIO DI CHIUSA

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind *i prossimi appuntamenti per la pedicura nel distretto sanitario di Chiusa sono:*

27.09.2016

04.10.2016

11.10.2016

18.10.2016

25.10.2016

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 8.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

Per informazione chiamare il numero 0472 847 202 (lun-ven ore 8.00-10.00)



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

08.10.-14.10. Apotheke Rosslauf - Brixen
Farmacia Rosslauf – Bressanone
15.10.-21.10. Rosenapotheke – Vahrn
Farmacia delle Rose- Varna

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **08.10.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **03.10.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **08.10.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **03.10.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

Angebot in der
Filiale anfragen und
super Preise gewinnen.

Preise Angebote
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizen
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS 30.11.2016



www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

 **ZURICH
connect**

 **SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Gewinnspiel gültig vom 15.04.2016 bis zum 30.11.2016. Gesamtgewinnsumme € 20.450,00. Das Reglement ist auf den Internetseiten www.sparkasse.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar. // **Werbemittlung zur Verkaufsförderung** von Kfz-Versicherungen. Vor Zeichnung den Informationsprospekt aufmerksam lesen, der auf www.zurich-connect.it oder in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist. Zurich Connect ist eine Marke der Zurich Insurance Company Ltd.